

Summer 2021 | Issue 74

O-KINA-WA

EN/JP Bilingual Free Paper

BIG CIRCLE

大きな輪

Think
Water Safety



Lance Cpl. Jacob A. Hug, left, and Cpl. Sara A. Medina, right, deployed to Kathmandu, Nepal, to provide humanitarian relief with Joint Task Force 505 shortly after a 7.8 magnitude earthquake struck the country on April 25, 2015. In the afternoon of May 12, another 7.4 magnitude earthquake struck the country, while continuing to provide humanitarian aid, the Helicopter they were on board crashed, killing them with two Nepalese soldiers and four other U.S. Marines. Hug, a combat videographer, and Medina, a combat photographer, were assigned to Combat Camera, Headquarters and Support Battalion, MCIPAC, Camp Foster Okinawa.

ジェイコブ・A・ハグ上等兵(左)とサラ・A・メディナ伍長(右)は、2015年4月25日にネパールで発生したマグニチュード7.8の地震直後に、統合任務部隊505の一員として人道支援を行うため、ネパールのカトマンズに派遣された。5月12日午後、再び発生したマグニチュード7.4の地震後も、人道支援を続けている最中、彼らが搭乗していたヘリコプターがネパール人兵士2名と他の米海兵隊員4名を乗せて墜落した。戦闘用映像隊員のハグと戦闘用写真隊員のメディナは、沖縄のキャンプ・フォスター 米海兵隊太平洋基地、本部業務大隊コンバットカメラに配属されていた。

(Tribute to MCIPAC COMMSTRAT)

contents

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 20 | Water Safety
Marine Corps' long-standing challenge
in Okinawa | 10 | Okinawan surfing veteran provides
views to ocean goers
Sharing near-miss experience and tips |
| 14 | Big smiles are all that matters
III MEB Marines and sailors donate toys to
children with special needs | 8 | A passion of Marine Farrier saves a
horse's life |
| 12 | Kinser Battle of Okinawa Historical
Display
Feedback from Okinawa students and
teachers | 6 | Beautification in Nago beach |
| | | 4 | Featured FOLEST
Newsletter Camps Foster & Lester community
relations published in May 2021 |
| | | 2 | Deputy director's note |



Big Circle

大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. However, the contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government, or Department of Defense. It is published quarterly by Communication Strategy and Operations, Marine Corps Installations Pacific. Big Circle is on the Web at <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

Email subscriptions to this publication are available online by subscribing via <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been published on the Web. The publication can be viewed in PDF format online or downloaded.

「大きな輪」は、米国海兵隊認可の機関誌です。ただし、「大きな輪」の内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防総省の公式見解であるとは限りません。当機関誌はキャンプ・パトラー米海兵隊太平洋基地広報企画運用部（COMMSTRAT）が3ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトにご購読をお申し込みください。お申し込みされた方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになっています。ウェブ版はPDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。

Commanding General
Brig. Gen. William J. Bowers

Communication Strategy and Operations Director
LaDonna S. Davis

Communication Strategy and Operations Deputy Director
Lt. Col. Matthew H. Hilton

Managing Editor
Yoshie Makiyama

Editorial Support
Toshiyuki Nakamoto
Matthew J. Manning
Megumi Handa

Graphic Design
Satoru Koki

International phone
011-81-98-970-1220

International fax
011-81-98-970-3803

Mailing Address
MCB Camp S.D. Butler
Bldg. #1, COMMSTRAT
Unit 35001
FPO AP 96373-5001

Phone
(098) 970-1220

FAX
(098) 970-3803

Email
MCBPAC.MCBBUTLER.O@usmc.mil

We want your feedback on Big Circle magazine!
Please take our survey and let us know what you think by following this link: <https://bit.ly/201q125>

「大きな輪」にご意見をお寄せください! 詳細は1ページ目をお読みください。

アンケート調査は: <https://www.surveymonkey.com/r/HQRL3D2>

Follow us:

最新情報はこちらで:



English: www.mcipac.marines.mil/News/



日本語: www.japan.marines.mil/



English: @OkinawaMarines



日本語: @mcipac.jp



English: @OkinawaMarines



日本語: @mcipac_jp



@mcipac



www.dvidshub.net/unit/MCIPAC



www.flickr.com/photos/mcipac-jp



English: www.youtube.com/user/3mefcpao



NOTE: Big Circle starts the first page from the back of the magazine based on the Japanese style. This is the last page of the magazine. The content is displayed in the opposite direction accordingly.

注:「大きな輪」は、日本式(右綴じ)に基づいて雑誌の裏表紙(左綴じから見て)から最初のページを開始します。これは雑誌の最後のページです。このページの目次はそれに順じて後方から表示されています。



Water Safety: Marine Corps' long-standing challenge in Okinawa

Often referred to as the “Hawaii of Japan,” Okinawa is a semi-tropical island and the largest in the Ryukyu chain. It is surrounded by world-class beaches and has a moderate climate with an average annual temperature of 73 degrees Fahrenheit. Okinawa thrives from the popular tourism industry and is considered a hot spot for a variety of recreational water activities, such as sport fishing, swimming, scuba diving, kayaking, jet skiing, surfing, and kite boarding.

This introduction of Okinawa is very attractive and a lot of service members and their families enjoy engaging in various water activities at these beautiful beaches. However, as the saying goes, “every rose has its thorn.” These beaches and surrounding waters are made of reefs and such an environment can become a place of tragedy.

Twenty-three people gathered in the Camp Foster Community Center April 21 for the Annual Joint Services Water Safety Working Group to discuss the water safety related issues and share their initiatives. The group was made up of representatives from Marine Corps Installations Pacific Safety Office,

MCIPAC Fire and Emergency Services, III Marine Expeditionary Force Safety Office, 18th Wing Safety from Kadena Air Base, Commander Fleet Activities Okinawa of Navy Region, Japan, Naval Oceanography Anti-Submarine Warfare Detachment Kadena, U.S. Army Garrison Okinawa Fire and Emergency Services, 10th Support Group from U.S. Army, Marine Corps Community Services, 11th Regional Japan Coast Guard, Water Safety Division from Okinawa Prefectural Police, and Okinawa Ocean Safety, a local group who educates and shares information of the unique dangers of recreation in Okinawa's ocean.

The working group has held annual meetings since 2014 to discuss and identify issues to reduce mishaps in the water. This year was a little different from previous years, recent fatal incidents made the air in the venue tense.

“Recreational water-related mishaps are the deadliest activity for service members,” said Shawn Curtis, the director of MCIPAC Safety Office. “More service members die in Okinawa’s coastal waters than any other activities they partake

in during their tour on the island. Naturally, the focus was on risks with the greatest potential for loss in an effort to minimize the impact on the organization and the community,” he said about the working group meeting.

Recent Statistics and trend analysis

Upon the opening of the meeting, Curtis, one of the chairmen of the meeting, showed a map of the locations where repeated drowning fatalities and near misses occur. According to Curtis, there have been 38 water fatalities involving Status of Forces Agreement (SOFA) personnel since the year 2000. However, near misses where rescue services were not deployed, are not reported and it affects the analysis for such incidents.

“We have near misses and near drownings, but we have challenges getting reports of near misses,” said Curtis. “We know about the ones first responders help with, but some performed self-rescue or friends helped them out, where do we get the information? That is the challenge for us because we cannot do trend analysis in finding out what activity,

Continued on Page 18 ►



Twenty-three participants representing more than 10 organizations exchange opinions and information at the FY21 Joint Services Water Safety Working Group.

「2021年度四軍合同水難防止対策部会」に参加した10団体以上からの23人が意見、情報を交換。

J. D. Felty, Fire Chief of U.S. Army Garrison Okinawa, Torii Station, conveys their concerns and views on water safety measures to participants.

水難事故防止対策への懸念と見解を参加者に伝える在日米陸軍沖縄基地管理本部トリステーション消防隊長のJ・D・フェルティ氏。



◀17ページから

な泳力試験をクリアしている者にライフセービング協会が与えている。日本赤十字社など他の団体等が発行した資格の保持者は、水上安全条例では、「水難救助員」と称し、届け出のある海水浴場への配置を義務付けている。

福仲課長補佐は、沖縄での水難事故の7/8割は届け出がなされておらず監視員や水難救助員が配置されていない自然の海岸で発生していると強調した。過去2年間に沖縄で発生した水難事故の件数は、日本のワースト5県にはいつているという。これは、水上安全が米軍社会と沖縄県民の双方にとって共通の問題であることを示している。2020年には、観光客を含む地元住民の水難死亡行方不明事故が43件、うち米国関連は4件だった。

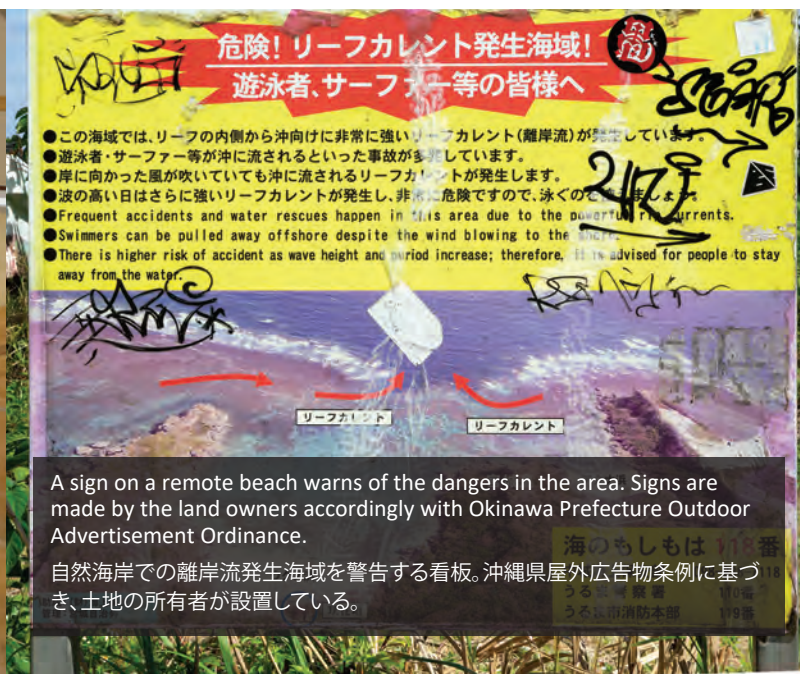
また、このような無防備な遠隔地のビーチで課題となるのは、対応時間だ。基地や都市部から離れば離れるほど、対応能力が低下するというのが全員の共通認識だ。参加者の一人は、このような遠隔地の場合、対応に90分以上かかることもあると述べた。基地の外での水難事故の場合は沖縄県当局の管轄になり、地元の消防署、警察署、海上保安庁に通報され、一番近い地元の消防署が最初に現場に到着し、その後、海上保安庁や軍の救急隊が到着する傾向にあるそうだ。

福仲課長補佐は「このような過去の事故を見ると、若い隊員は刺激を求めて、あえて人里離れた場所を選んでいるように見えます。そのような場所では、救助隊が到着するまでに時間がかかることを認識すべきです」と言う。

警察は海岸における操作や情報収集を実施し、必要に応じて警察用船舶や警察ヘリで救出活動を行う。消防隊員は沿岸においてジェットスキーやゴムボートで救助活動し、海上保安庁は主に沖合に流された人をヘリや巡視船で救助する。関係機関が協力し、それぞれの強みをいかした活動を実施していると福仲課長補佐は語った。

会議終了後、初めて参加した第十一管区海上保安本部の島袋光和安全対策課長は、水難事故防止について深く議論されていたことに驚き、予想以上に安全に対する意識を持ち意思疎通をしようとしていたと感じたという。「外側からは見えない内側の取り組みを見ることができ、水難事故防止のために情報をどう伝えるかを模索していることを知れて良かったです。四軍だけではなく、ダイビングショップのスタッフや安全担当、各関係機関が集まって、安全意識について話し合うことは有意義なことです」と島袋課長は述べた。

文・写真 横山由江





<https://www.mcbbutler.marines.mil/Base-Information/MCIPAC-MCBB-Installation-Safety-Office/Water-Safety/>

A father puts a life jacket on his son.

子供に救命胴衣を付ける父親。

From MCIPAC Installation Safety Office website
/ 写真 海兵隊太平洋基地安全部ウェブサイトより

► Continued from Page 20

what locations, what conditions they were under, so we can focus on the effort."

While Curtis went over the drowning statistics and mishap analysis, he discussed the tendency of the fatality and near miss incidents and possibility of their pattern. Curtis pointed out that the number of drowning fatalities in Okinawa as a whole last year was the lowest in the past 25 years. He speculated the number was affected by the low number of tourists visiting Okinawa due to COVID-19. However, four fatalities reported were SOFA members and it was one of the higher years since 2011. According to Curtis, the highest number in one year was six since 1995 when MCIPAC Safety Office started recording.

The possibility of the increase in fatalities of SOFA members could be due to the restrictions in place of COVID-19. Water activities are one of the few activities which you could do while social distancing, but the cause of concern, Curtis stressed, is the frequency which fatalities are happening. "We are starting to see spikes."

Curtis also mentioned younger generations are more likely to be the victims of water-related incidents, saying the decision making process may differ from that of the older

generations. Also statistics show 90 percent of the victims are male. Curtis analyzed that the males look at risk differently and are easily influenced by peers much more than the females, stating the examples of jumping from cliffs and bridges or

entering water recklessly in conditions which they are not prepared for.

According to the water-mishap analysis, most drowning fatality incidents in Okinawa happen not in the summer but in the fall. October is the month with the most drownings and 73 percent of fatalities occurred during fall and winter. Curtis said it may be the northerly winds' impact on the island and stronger waves and current coming in the north; people who are fascinated by such conditions are drawn to the ocean.

Initiatives and suggestion

The U.S. Marine Corps in Okinawa has been conducting Joint Reception Center briefs and Newcomers Orientation and Welcome Aboard briefs to everyone arriving in Okinawa, and has shown a video on water safety since 2004. Marine Corps Forces Japan Order 5101.1 with change 1, Recreational Water Activities, which was recently updated March of this year, requires commands to have recreational liberty discussions with water safety as the mandated topic.

The group discussed how they can convey safety messages and information to the people. One way the group hopes will help beachgoers stay more safe is through the Liberty App. The Liberty App was developed in partnership between MCIPAC Safety and MCCA. It is connected to the MCIPAC water safety web page and provides three Map overlays - one for drowning locations with a

brief synopsis of each event. Another depicting rescues and the third showing rip current locations.

James R. Jarrell, 18th Wing Safety, also recommended developing a map of Okinawa that would identify high-risk areas and suggest swimmer experience levels, similar to ski maps depicting trail difficulty levels.

"Everybody has the opportunity for the water," said Curtis. "The highest incidents of fatalities and near misses are snorkeling because snorkeling requires no formal training. That is the activity anybody is capable of doing and more likely to venture further out than the swimming area." At the same time, Curtis emphasized the importance of wearing snorkel vests and pointed out that the requirement of such vests stated in MARFORJO 5101.1 W CH 1, Recreational Water Activities.

Jason MacDonald from Okinawa Ocean Safety, who voluntarily provides a free monthly Ocean-Risk Management course to anyone who is interested, shared his experience during a typhoon event. He said he received numerous calls from water sport enthusiasts, such as surfers, kayakers, divers, and spear fishers, for water conditions. He emphasized the swell from the typhoon and continuous efforts on informing people to stay away from the ocean on his Facebook page. The statistics prove 71 percent of known conditions occurred in elevated sea state.

MacDonald provided an example of unprepared ocean goers who tried to do spear fishing in Cape Zampa, one of the repeated incident locations, but did not even know how to attach the snorkel to their mask.

Navy Lt. Grace Dalton from Naval Oceanography ASW Detachment Kadena talked about their effort on collaborating with 18th Wing Weather Flight to enhance sea condition reading capabilities.

The group also discussed if cameras can be installed at locations that have a history of repeated incidents to

Continued on Page 16 ►



Forrest "Chip" William, III Marine Expeditionary Force Safety Office spoke his concerns to the audience.

水難事故防止対策に
関しての懸念を共有
する第3海兵遠征軍
安全部のフォレスト・
チップ・ウィリアム氏



◀15ページから

ような傾向から、カーティス氏は「犠牲者が急増している」と警鐘を鳴らし、これらの事故は未然に防ぐことができる」と強調する。

カーティス氏は、若い世代の方が、より海での事故の犠牲になりやすいと指摘。これは若者の行動を決める過程が、中高年世代とは異なるためだと説明する。また統計によると犠牲者の9割は男性が占めている。カーティス氏は、男性は、女性に比べて危険について異なる捉え方をするのに加え、同僚の影響を受けやすいと指摘する。例えるなら、十分な準備もせずに無謀に崖や橋から海に飛び込んだりすることなどを挙げる。

海の事故に関する統計によると、沖縄における水難事故が最も起きやすい時期は、秋で、10月が最多だ。73パーセントの死亡事故は秋あるいは冬に発生している。カーティス氏は、島に吹き付ける北風や高い波や海流の影響だと指摘する。これらの高い波などに魅了された人々がおぼれるなどの事故に巻き込まれているという。

取り組みと提案

在沖海兵隊は、新たに沖縄に赴任したすべての隊員らを対象にしたオリエンテーションとブリーフィングを実施し、2004年以来、海上安全に関するビデオも見せている。今年3月に更新された海兵隊の海での活動に関するオーダーは、各部隊の監督者に海のレクレーションと海上の安全について隊員らと話し合うことを義務化している。

ワーキンググループは、参加者らが安全を訴えるメッセージや情報をどのように伝えることができるか議論した。事故が多発する事態を変えようと期待され紹介されたのが、リバイター・アプリだ。海兵隊コミュニケーションサービスが海兵隊太平洋基地安全部と共同で開発したこのアプリは、日米地位協定関係者が水難事故が起きた場所を地図上に示すものだ。ユーザーがスクロールして印で示されたそれぞれの事故が起きた場所を確認することができる。さらに事故が起きた日時や、犠牲者の年代、海の状況なども提供される。また、離岸流が発生する海岸も表示される。

第18航空団安全部のジェームス・ジャレル氏は、危険性の高い場所や遊泳者のレベルなどを示した沖縄の地図の作成を提案した。これはスキー・トレイルの難易度を示した地図にも似ている。

「すべての人が海に親しむ機会があります」とカーティス氏は話す。「死亡事例やニアミス事故や起きる可能性が高い

のはシュノーケリングです。シュノーケリングは特別なトレーニングが必要ないからです。シュノーケリングはだれでもできて、遊ぶできるエリアを広げることができるのです。」だが同時に、カーティス氏はシュノーケリングベストを着用することの重要性を強調し、これらの着用は、海兵隊の海での活動に関するオーダーにも記載されていると紹介した。

毎月、海上での安全管理についての講座を無料で実施しているオキナワ・オーシャン・セーフティのジェーソン・マクドナルド氏は、台風時にサーフィンやカヤック、ダイビング、スピアフィッシングなどマリンスポーツの愛好家から、海の状況を尋ねる電話が数多く寄せられたと語った。マクドナルド氏は台風によって来る波の危険性を指摘。自身のフェイスブックページを通して、このような状況下で海に入ることは避けるように人々に呼び掛けたと説明。ある統計によると把握されている事故のうち71パーセントは海上での警報が高い時に発生している。

マクドナルド氏は、十分な準備をせずに残波岬でスピアフィッシングを行う事例があることを紹介した。残波岬は水難事故が頻発する場所だが、この事例では、シュノーケルをどのように水中マスクに装着するかすら知らなかったという。

海軍のグレース・ダルトン中尉は、第18航空団と協力し、海上の状況を把握する能力を高める活動を紹介した。

ワーキンググループは、水難事故が頻発する地点にカメラを設置し、海の状況をリアルタイムで発信する提案についても議論した。しかし、この提案について沖縄県警は、海岸線の多くは各自治体の管理下となっているため実現は難しいとの認識を示した。

沖縄の管理された海水浴場と、目の届かない自然海岸

沖縄県警察本部水上安全対策室の福仲隆蔵課長補佐は、1月と2月に海上保安庁およびライフセービング協会と、ライフガードやライフセーバーが配置されていない自然海岸での死亡事故やニアミスを防止・減少させるための話し合いを重ねたと伝えた。

沖縄県では県水上安全条例に基づいて届け出された海水浴場が約60あり、監視員のほか、ライフセーバーの資格取得など「水難救助員」の配置が義務付けられているようだ。ライフセーバーの資格は、救助方法、CPR AED（心肺蘇生法）、負傷の応急手当、海洋危険生物の知識等を学び、様々

◀19ページへ



Mitsukazu Shimabukuro, Boating and Water Safety Division chief of 11th Regional Coast Guard introduces the initiative of Japan Coast Guard.

海上保安庁での取り組みを紹介する十一管区海上保安本部の島袋光和安全対策課長

► Continued from Page 18

provide real-time footage of sea conditions. OPP explained cameras were unlikely due to the fact most of the coastline is managed by municipalities.

Registered beaches and remote/natural/unguarded beaches in Okinawa

Ryuzo Fukunaka, chief inspector of the Water Safety Division from the OPP Headquarters, said that they had a series of meetings in January and February with JCG and the Lifesaving Association in Okinawa to discuss how to prevent and decrease the number of fatalities and near misses in the natural coasts where no lifeguards or lifesavers are employed.

According to Fukunaka, there are about 60 beaches in Okinawa which are registered with the Okinawa prefecture in compliance with the Prefectural Water Safety Ordinance. Such beaches are required to have "water rescue personnel" such as certified lifesavers in addition to lifeguards.

Certified lifesavers, granted by the Lifesaving Association, are those who have learned rescue methods, first aid for injuries, CPR/Automated External Defibrillators (AED), knowledge of hazardous marine life and have passed various swimming tests. Holders

of certifications issued by other organizations, such as the Japanese Red Cross Society, are referred to as "water rescue personnel" under the Prefectural Water Safety Ordinance. They are required to be assigned to registered beaches.

Fukunaka stressed that 70-80 percent of mishaps occurring in the natural beaches have no rescue crew and are unguarded. The number of water incidents in Okinawa in the last two years remains among the five highest out of all the prefectures in Japan. It proved that water safety is a common issue to both the U.S. community and Okinawans. In 2020, there were 43 water-related fatalities and missing persons' incidents in the local population including tourists and of which four were U.S. related.

Another obstacle with remote beaches is the response time. The group all agreed that the further away from military bases or cities you go, the lower the response time is. One of the participants stated these remote areas' response time can take up to 90 minutes or longer. If a water rescue situation is identified outside a military base, the Okinawa authorities have jurisdiction. The local fire station, police station and JCG are notified and the closest local fire station tends to be the first one to the incident site with the JCG and military emergency services arriving after.

"Those past incidents showed that the younger service members seemed to look for excitement and intentionally choose the remote locations," said Fukunaka. "They should be aware that such locations take longer for the response team to reach."

He stated that police conduct operations and information gathering on the coast, and if necessary, rescue operations will be carried out by police vessels and helicopters. Firefighters use jet skis and rubber boats to rescue on the coast, while JCG can rescue the people who are swept offshore, mainly by helicopter or patrol boat. He stressed that each of them has their own strengths and they work together.

After the meeting, Mitsukazu Shimabukuro, Boating and Water Safety Division chief of 11th Regional Coast Guard, (first time at the meeting,) was surprised to know how in-depth the group discussed water safety and that the awareness is much higher than he expected. "I am glad that I could see what we wouldn't see from outside, their internal initiatives, and get to know how hard they are trying to reach out to their community for water safety. With involving all the related entities, not just safety but fire department and even scuba diving shop, it is meaningful to discuss safety awareness," said Shimabukuro.

Story and Photos by Yoshie Makiyama



四軍合同水難事故防止対策部会 米軍安全関係者、 沖縄での海の安全について議論

「日本のハワイ」と呼ばれる沖縄は、亜熱帯気候に属する琉球列島で最大の島である。世界屈指のビーチに囲まれ、年間の平均気温は23度と温暖な気候に恵まれている。人気の観光地である沖縄は、スポーツフィッシング、水泳、スキューバダイビング、カヤッキング、ジェットスキー、サーフィン、カイトボードディングなど、様々なウォータースポーツが楽しめるホットスポットとなっている。このように沖縄は非常に魅力的で、隊員やその家族は美しいビーチで、多様なウォータースポーツを楽しむことができる。しかし、「きれいな薔薇には棘がある」と言われるように、その美しいビーチやサンゴ礁から成る周辺の海は、時に悲劇の場所となることがある。

キャンプ・フォスターの「コミュニケーションセンター」で4月21日、海の安全に関するワーキンググループが開かれた。約23人の関係者が集い、海のレジャーに関する安全対策を議論したほか、事例の共有などを行った。海兵隊太平洋基地安全部をはじめ、陸海空各軍の海上安全の責任者や、第十一管区海上保安本部安全対策課、沖縄県警察本部水上安全対策室、沖縄での海上レジャー特有の情報提供している地元団体のオキナワ・オーシャン・セーフティなどが参加した。

ワーキンググループは2014年から毎年開かれており、関係者の取り組みによって海で起こる事故を未然に防ぐための活動を行っている。しかし海の事故で犠牲者が多発する最近の状況を受けて、今年のミーティングは例年になく緊張感が漂っていた。

「海のレジャーによる事故は、米軍関係者が命を奪われる最大の要因になっている。沖縄に駐留する間に最も犠牲者が多いのが海のレジャーに関するものだ。元来、この会議は犠牲者が発生する危険性の高い活動に焦点を当て、我々の組織と「コミュニケーション」に対するリスクの軽減を図るものだ。」海兵隊太平洋基地安全課ディレクターのショーン・カーティス氏はこのように述べて警鐘を鳴らす。

近年の海難事故の統計と傾向

会議の冒頭、議長役の一人であるカーティス氏は、犠牲者が出た水難事故やニアミス事故が起きた場所を地図を用いながら示した。カーティス氏によると、2000年以降、日米地位協定関係者において38人が海の事故で命を落としている。しかし、消防などに救助の要請がされなかったニアミス事故などは統計に反映されないことから事故傾向の分析にも影響しているという。

「ニアミス事故や、あわや溺れそうになった事例は数多くあります。しかし、これらの報告には課題があります。消防などが初期対応に当たった事例については把握していますが、それ以外に自ら助かった事例や、友人らが救助した事例などもあります。しかし、どうやってそのような情報を得ればいいのか。それが私たちに与える課題になっています。事故は、どのような活動中に、どこで、どのような状況下で起きたのか。これらの情報さえあれば、私たちは事故を未然に防ぐ対策を集中的に実施できるのです」とカーティス氏は強調する。

水難事故の統計を紹介する一方で、犠牲者が発生した事故の傾向について議論し、その発生パターンを分析した。カーティス氏は、昨年の県全体における水難事故の犠牲者数は過去25年間で最も少なかったと述べた。これはコロナウイルス感染症の影響で沖縄を訪れる観光客数が減少したことが関係していると推測した。しかし、日米地位協定関係者の死亡事故は4件あり、2011年以降で最も高い年の一つとなった。カーティス氏によると、1995年以来、これまでの水難事故の犠牲者数の年間最多は6件である。

（日米地位協定関係者の）犠牲者数の増加は、コロナウイルス感染症による規制強化が影響していると考えられている。海でのレジャーは、ソーシャルディスタンスを保ちながら楽しめる少ない屋外活動のうちのひとつだからだ。その

▶17ページへ



Participants from the Japan Coast Guard and the Water Safety Division from the Okinawa Prefecture Police Headquarters discuss each other.

お互いに話し合う海上保安庁と沖縄県警察本部地域課水上安全対策室の参加者。



Big smiles are all that matters: III MEB Marines and sailors donate toys to children with special needs

U.S. Marines in Okinawa often participate in various kinds of volunteer activities and donations. This year, with careful precautionary measures for COVID-19, three Marines from the 3rd Marine Expeditionary Brigade visited the Niji Children's Daycare in Nishihara, May 7.

"We want to help to make people happy. If we see them smile, it will make us happy and want us to do more," Maj. Caleb D. Eames, the Communication Strategy and Operations director, 3rd MEB, III Marine Expeditionary Force, said with a smile on his face.

They were there to deliver toys and food, such as fried chicken, pasta, brownies and cookies to the children in honor of Children's Day.

The Niji daycare provides

developmental support and after-school care to children who are physically challenged and require special attention. All the toys, dolls, squeeze toys, and stuffed animals, were requested specifically to aid in the physical and mental development of the children, by promoting sensory, motor functions and social skills through play.

"We asked for the toys which can help in the children's development," said Ayumi Chinen, the representative and nurse of the Niji Children's Daycare. "Children can develop cognitive skills, for example, a squeeze toy can encourage not only the sense of touch but also the ability to see and focus, build strength in the child's grasp and finger movements as the shape changes, and to

recognize the difference in materials."

According to Umehara, the community relations specialist for Camps Courtney & McTureous, he approached Niji Daycare when Eames was looking for an opportunity to support, and their wish list reflected the needs of the individual child, such as realistic dolls, which they can feed and care for, or something they enjoy grasping.

At the entrance of the daycare, a small girl welcomed the Marines with a big smile. She was one of the children of preschool age. Although she carried a medical device with her, she was walking freely around the room with the support from caregivers.

"She was so cute, I love her smile," said Staff Sgt. Spendia Herrera, distribution management chief with G-4, 3rd MEB. Herrera, a mother, smiled saying it was more intimate than what she expected but she liked it and it was a good thing to her since she was always looking for a great opportunity to support others.

Marines started out with toys, showing them to the children and allowing them to pick their favorite. There were different types of dolls and squeeze toys. When they started handing out cookies with printed pictures, each child carefully selected what they liked with the caregivers support. Once all the toys and snacks were passed out, Marines provided food in a small box so the children could hold and carry it themselves.

"The children were all very happy," said Chinen, "even children with serious illness who have difficulty expressing

their feelings verbally are able to give out a few signs. We read their feelings such as likes, dislikes, strengths and weaknesses from such signs in their expressions. We are happy to see the growth of the mental and physical development as well when some children showed interest in unexpected toys and two children fighting over one toy."

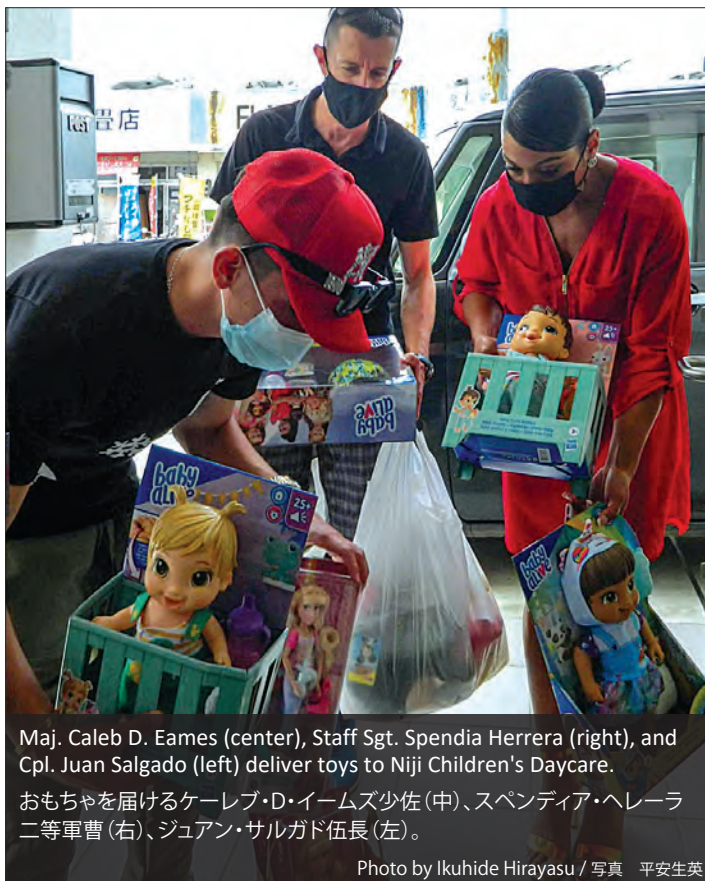
According to Chinen, the three children who welcomed the Marines are preschoolers and stay at the daycare all day. After school, more children would join. There are 11 children registered for daycare, but daily attendance varies. The eight staff members are comprised of nurses, caregivers, and physical therapists.

"Ten Marines and sailors donated", said Eames, the coordinator of this event. "Everyone already had their ideas for those specific items that they knew about. Marines were jumping at the chance,"

More people wanted to donate but Eames needed to decline because all the items in the list were already covered. He stated that he could do it later again for some occasions. "If that is something those kids need and it will help improve their lives and give them their smile, that's what we, 3rd MEB, want."

Niji Daycare has had a relationship with Camp Courtney for three years. Children from the daycare visited the camp for the Walk-Rally event and on Christmas last year, Eames played the role of Santa Claus and delivered the holiday meal to the daycare.

Story by Yoshie Makiyama



Maj. Caleb D. Eames (center), Staff Sgt. Spendia Herrera (right), and Cpl. Juan Salgado (left) deliver toys to Niji Children's Daycare.

おもちゃを届けるケーレブ・D・イムズ少佐(中)、スぺンディア・ヘレーラ二等軍曹(右)、ジュアン・サルガド伍長(左)。

Photo by Ikuhide Hirayasu / 写真 平安生英

A girl receives a bag of bread with a smile on her face.

笑顔でパンを受け取る女の子。

Photo by Yoshie Makiyama / 写真 横山由江

笑顔が見たいー第3海兵遠征旅団が 発達支援型児童たちにおもちゃを寄付

在沖海兵隊員は、常日頃さまざまなボランティア活動や寄付を行っている。今年の5月7日、新型コロナウイルス感染症防止策をとって、第3海兵遠征軍第3海兵遠征旅団の3名の海兵隊員が、西原町にある「児童デイサービスにじ」を訪れた。

「私たちは、子供たちが幸せになれるお手伝いをしたいのです。子供たちの笑顔を見れば、私たちも嬉しくなり、また何かしたいと思うのです」と、第3海兵遠征旅団広報企画運用部部長のケール・D・イームズ少佐は微笑みながら言った。

彼らは、おもちゃや、フライドチキン、パスタ、ブラウニー、クッキーなどの食べ物、子どもたちやその保護者、スタッフに届けるために訪れた。この日を選んだのは「こどもの日」にちなみからだ。

同デイサービスは児童発達支援・放課後（重度心身障害児・医療的ケア児）デイサービスであり、一人一人の能力に合わせた発達支援を行なっている。遊びを通して、感覚や運動機能、社会性の発達を促す目的で、ぬいぐるみ、ごっこ遊び人形、スクイーズなどのおもちゃが依頼された。

同施設の代表者で看護師の知念あゆみさんは、「子供たちの発達段階に合わせたおもちゃをお願いしました」と話す。「例えばスクイーズは、触れるという触覚のみではなく、物を見る力、視力や集中力、形が変化する事での手の調整能力、力加減や指の細かい動き、素材への認識などの発達能力を促すことが出来ます。」

キャンプ・コートニー&マクトリアスの梅原一郎基地渉外官は、イームズ少佐に地域に貢献できる機会を尋ねられ、同デイサービスに問い合わせた。希望事項には、お世話ができる赤ちゃん人形や、握って遊べるタイプのおもちゃなど、子どもたち一人ひとりのニーズが反映されていた。

デイサービスの入り口では、未就学児の女の子が満面の笑みで海兵隊員を迎えた。彼女は常に医療機器を携帯し来所しているが、同デイサービスでは職員のサポートを受けながら自由に活動を行っていた。

兵站司令部で流通管理責任者を務めるスペンディア・ヘレーラ二等軍曹は「彼女はとてもかわいくて、私は彼女の笑顔が大好きです」と言った。母親でもあるヘレーラ二等軍曹は、想像していたよりその施設のアットホームな雰囲気

が気に入って、いつも誰かを支援できる機会を探していたので素晴らしいチャンスだったと語った。

隊員たちは、おもちゃを子供たちに見せ、自分たちで好きなものを選ぶことから始めた。おもちゃにはさまざまな種類の人形やスクイーズおもちゃがあった。絵が印刷されたクッキーが配られると、子供たちは職員に支えられながらじっくりと選んだ。それらの配布が終わると、今度は自分で持ち運べる大きな箱に入った食事を、子どもたちに配った。

「子供たちはすごく喜んでいました」と知念さんは言った後、「言語的意思表示が難しい重症児でも一人ひとりがわずかなサインを発します。その表情から好き嫌いや、得意、苦手などの気持ちを読み取るのです。今回、予想外のおもちゃに興味を示したり、2人でひとつのおもちゃを取り合うなど、自我の成長も見られて嬉しくなりました。」

知念さんによると、海兵隊員を迎えた3人の子どもたちは未就学児で、1日を通してデイサービスにいます。放課後にはさらに多くの子どもたちが来るという。11人の子どもたちがデイサービスに登録しているが、通所する子どもは日によって異なる。通常子供たちのケアをするのは、8人のスタッフ、看護師、保育士、理学療法士である。

「10人の海兵隊員と海軍兵が寄付してくれました」と、今回の責任者であるイームズ少佐は言った。「皆がそれぞれに具体的なおもちゃのアイデアを持っていました。彼らはこのチャンスを逃さなかったのです。」

他にも多くの人が寄付を申し出たが、希望するすべてのアイテムがすでに準備されていたため断らざるをえなかったという。しかし、イームズ少佐は、別の機会に寄付をすることは可能だと述べた。「もし、それが子供たちに必要なもので、彼らの生活を豊かにし、笑顔を与えるのに役立つなら、それは私たち第3海兵遠征旅団が望んでいることです。」

児童デイサービスにじは3年前からキャンプ・コートニーと交流を持っている。子どもたちがウォークラリーのイベントで同基地を訪れたり、昨年のクリスマスにはイームズ少佐がサンタクロースに扮して、クリスマスの祝日用に用意された食事を子供たちに届けた。

文 横山由江

Kinser Battle of Okinawa History

In honor of this year's Memorial Day in Okinawa, June 23, "The Big Circle" decided to feature the feedback of teachers and students. School, visited the Battle of Okinawa Historical Display on Camp Kinser, Feb. 11 last year with her students and colleagues as part of about the Battle of Okinawa, including the historical background of the time, the international situation, and the circumstances that. She hoped that it would deepen their knowledge and broaden their perspective when they studied the historical facts of the Battle. 今年の「沖縄慰霊の日」(6月23日)にちなんで、「大きな輪」では、沖縄の高校や大学の先生や生徒たちの声を紹介することにしました。沖縄県立与勝高等内の沖縄戦歴史資料館を生徒と訪れました。県内の戦跡等のフィールドワークを通して、中立的な立場での資料に基づき、当時の歴史的背景や国際情勢め、視野が広がることを期待していました。

Yokatsu High School Student 3rd Year Naano Nagahama

"The director of the display said, 'Only those who actually experienced a war can understand the horror of it, War is a very foolish act, nothing more than killing each other. It is not a game.' These words really remained in my heart. By holding a gun that was actually used in World War II, I realized that I had never been aware of the fact that there were people who risked their lives to fight with such heavy weapons. As someone like myself who did not actually experience war, I cannot understand all the horrors of the war, but I would like to continue learning so that I can at least have the knowledge and opinions to answer questions when someone asks me."

Yokatsu High School Teacher Hiroko Nakamura

"The collection of materials, the way they were displayed, the explanations, etc., were naturally different from those of the Japanese and Okinawan sides, and were very interesting. Personally, I was very impressed with the display of American newspapers. I was grateful to be able to view the materials from the U.S. side and to see what kind of titles were used to report on such as the end of the Battle of Okinawa and the end of the war in Japan. When the director said, 'when many of the visitors got their hands on a gun, everyone was excited. Do you know what this tool does? If it is pointed at you, you will lose your life, you will lose your tomorrow, and you will never see your loved ones again. This is a gun that was actually used. When you hear that, you will suddenly feel as if it is a snake, and you will be afraid,' I felt that I should have given a thought before my action. This is advice that only a soldier can give."

Yokatsu Midorigaoka Junior High School Teacher Kensho Kaneshiro

"I was genuinely moved by the fact that there was a facility on the U.S. military base in Okinawa where people could learn about the Battle of Okinawa and the importance of peace, and that there were people enthusiastically showing the facility to military personnel stationed in Okinawa and people from inside and outside the prefecture. I was also impressed by the fact that they were doing this as volunteer activities on their days off."

Okinawa International University Sophomore Yuka Sakuda

"A canteen that took about 30 bullets was displayed at the exhibit on the battle at Sugarloaf. I was shocked to see that the

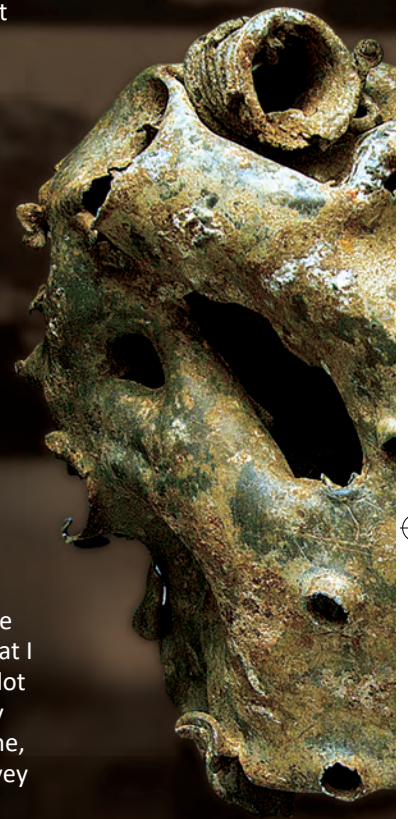
canteen was so deformed that it did not retain its original shape. Just by looking at the thing, it was mind-blowing, but after the director asked us 'Even such a small water bottle had been hit by 30 bullets. So how many bullets would have hit a human body? And what was the condition of the human body after being hit by dozens of bullets?' I was horrified and at the same time, it made me think."

Okinawa International University Student

"Even though I majored in peace studies and have been involved in activities to tell the story of the Battle of Okinawa as a member of a club, there were images and historical materials that I had never seen before, and I learned a lot from this visit. I was also very moved by the director's idea that war is not a game, but a reality, and that he is sure to convey the tragedy of the battle."

Okinawa International University Sophomore Hiroto Ishikawa

"In addition to conveying the horror and misery of the war through photos and videos, the museum also showed things such as military uniforms and tools used during the war, in an effort to give visitors a real sense of the war that actually happened. In the back of the room, there were also war-themed toys and figurines that were actually sold in the U.S. I thought that they were trying to show the gap between permanent peace and peace education, and how we should think about war and the Battle of Okinawa once again in the world."



戦争の現
30発以上の弾丸を受けたこの水筒は沖縄戦激戦地の

"THE REALITY
THIS CANTEEN, WITH
HOLES, WAS WORN BY
THE BATTLE OF SUGARLOAF"

Historical Display 沖縄戦歴史資料館

Students from Okinawa high schools and universities. Naoko Tsuji, a high school geography/history and civics teacher of Yokatsu High School, participated in the peace education program for Memorial Day in Okinawa. According to the teacher, the goal was to have the students learn about the events that led to the outbreak of war between Japan and the United States, based on neutral materials through fieldworks at battle sites. Battle of Okinawa.

高等学校地歴・公民科の辻直子教諭は、県内での小・中・高等学校における、慰霊の日に向けた平和学習の一環として、昨年 2月11日、キャンプ・キンザーの戦況・日米開戦に至った経緯も含め、生徒に沖縄戦について学習してもらうことが目的だったそうです。生徒が沖縄戦の史実を学習することで、知見を深

Okinawa International University Student Kazuki Kinjo

"I wanted to find out how they were trying to tell the story of the battles between Japan and the U.S. and what it meant to have an exhibit on the Battle of Okinawa on a U.S. military base.

Inside the museum, I was very impressed by the display of real guns and the diorama that resembled the Japanese fortress that was located under the Sugarloaf hill at that time. I had a good impression of the display's efforts to present the exhibits in a neutral manner without any bias."

与勝高等学校 3年 長濱奈甘乃

館長さんの「戦争を実際に体験した人
にしか、恐ろしさはわからない。戦争はと
ても愚かな行為で、ただの殺し合いでし
かない。ゲームでも何でも無い。」という
言葉が心に残りました。実際に第二次世
界大戦で使われた銃を持つことで、こん
なにも重い武器を持って、命がけで戦っ
た方々がいたということを、
今まで意識したことがなか
ったと気づきました。実際
に戦争を体験していな
い私に、戦争の恐ろし
さを全て理解するこ
とはできないけれ
ど、せめて誰かに
質問された時に答
えられる知識や意
見を持てるよう、学
び続けたいと思い
ました。

県立与勝高等学校 職員 中村裕子

資料の収集、ディスプレイ方法、説明など日本側・沖縄側のものとは当たり前ながら違って、大変興味深いものでした。
個人的には、アメリカの新聞の展示が感激しました。沖縄戦の終結、日本の戦争終結がどういうタイトルでどういう報道をされていたかなど、アメリカ側の資料が閲覧できたのがありがたいことでした。「多くの見学者が銃を手にしたとき、みなさん、はしゃがれる。これは何をやる道具かわかっていますか。あなたに向けられれば命を失い、明日も無くなり、大切な人たちとも二度と会えなくなる。

実際に使われた銃です。それを聞くと、みなさん急に蛇でもあるかのように感じて怖くなるでしょう。」と。もっと慎重に考えた行動をとるべきでした。兵士ならではの忠告です。

県立与勝緑が丘中学校 職員 兼城賢昭

沖縄の米軍基地内に沖縄戦を知り、平和の大切さを学ぶための施設が有り、それを沖縄に駐留する軍人や県内外の人々に熱心に案内している方々がいたことに純粋に感動した。しかも、彼らは休日にボランティア活動で行っていることにも感動した。

沖縄国際大学 2年 佐久田 悠可

シュガーローフでの戦いの展示のところにあった「約 30 発の銃弾を受けた水筒。」水筒の原型を留めていないぐらい変形していて、衝撃だった。ものを見ただけでも驚いたが、そのあとに「こんな小さな水筒でさえ 30 発もの銃弾を受けている。じゃあ人間の体に一体何発の銃弾が当たっていたのか。そして、何十発もの銃弾を受けた人間の体はどういう状態であったのか。」という話を聞いた時に、体がぞっとしたと同時に考えさせられるものがあった。

沖縄国際大学 学生

視点が両軍どちらにも偏っておらず、物(史料)と説明文がどちらも多くあり、平和学を専攻しサークルで普段から沖縄戦を伝える活動をしている私でも初めて見る映像や史料があり、とても勉強になりました。また、館長さんの戦争はゲームではなく現実であり、しっかりと悲惨さを伝えているのだという考えにとっても感動しました。

沖縄国際大学 2年 石川寛人

写真や動画で恐ろしさや悲惨さを伝えるだけでなく、軍服や戦時に使われた道具などの「モノ」を見せながら、事実として起きていた戦争をリアルに感じてもらえるような工夫がなされていた。そんな中奥の方には、実際にアメリカで販売されている戦争をテーマにしたおもちゃやフィギュアも展示されていた。ここでは、恒久平和や平和教育とのギャップを演出し、今一度「戦争」「沖縄戦」について世界でどのように考えなければいけないか、伝えようとしているのだと考えた。

沖縄国際大学 学生 金城和希

日米両者の戦いをどのように伝えようとしているのか、そして米軍基地内で沖縄戦をテーマにした展示をすることにどのような意味があるのかを確かめたく参加しました。館内では、本物の銃の展示や、当時、嘉数高台地下にあった日本軍の要塞を模したジオラマに大変感動しました。展示にはバイアスをかけずに、中立的な立場での展示を意識しているというところに良い印象を持ちました。

学校/学年は昨年当時です



A local surfing veteran emphasizes important knowledge to ocean goers

An Okinawan surfer shared his insights about water safety and the importance of staying safe at the beautiful Okinawa beaches with Communication Strategy and Operations, Marine Corps Installations Pacific, April 21.

Toshio Gakiya, a surfing veteran with 40 years of experience, talked to the Marines to share his knowledge and lessons learned, hoping to send a message out to service members and their families who are new to the island or to any water activities.

"You have to have good sense to see the condition," replied Gakiya when asked what Water Safety meant to him. "The first thing that comes to my mind is the condition of the ocean. Then, you need to check your own condition. Don't push yourself too hard. When you're not in a good condition, you need to have the courage to stop yourself. As for beginners, it's important to go surfing at a point where some other surfers are around. Never surf alone!"

Gakiya pointed out that the problem with surfing in Okinawa, on top of its unique seabed made up of reefs and coral and the sudden change in rip current that come with it, was frequent typhoons. People tend to go surfing to catch a bigger wave during a typhoon. However, he warned typhoons have enormously powerful swells and are dangerous to surf. He projects a typhoon course a few days in advance but depending on the strength of a typhoon, he said sometimes it is not safe to surf two days before the typhoon hits.

"One day, when I entered the water to surf as usual, the leash attached to my surfboard was cut off and my board drifted away from the waves. I swam hard trying to get back to my board but couldn't do it. At that time, I thought I was already done. Fortunately, I had my friends with me and they reached my board and helped me," he recalled his own near-miss that happened a day before a typhoon when he was around

50. "I was too confident in myself."

He used this experience as an warning, that people who go to the beaches and the ocean to do any water activities need to go with several people, not just two, because it could be a life threatening activity and they need to help each other.

He has had other near-misses in the past 40 years. One was in his 30s at Maeda point, when he entered the water during low tide. He ended up hitting his head on the reef and bled badly. Another time was when he was around 40. He hit his body against the Tetrapod and broke his ribs. Both times, he was saved because he was with his friends.

According to Gakiya, due to the reefs in Okinawa, you can surf only when the tides are high, which lasts only four hours. Unlike American beaches, where you can surf anytime, in Okinawa, surfing is limited to two hours before and two hours after high tide. When the tide is low, the reef appears on the surface and you may hurt yourself seriously.

Gakiya is now in the master's surfing category and sometimes he joins the master's competition. He began surfing when he was 20 years old after hearing that some people started surfing in Okinawa as well. He is also a leader of a surf group called "Gakkies" named after him. They exchange information about waves.

Gakiya noticed that he sees more foreign surfers nowadays. They are with a partner, but a lot of time they both look to be either beginners or inexperienced. Every time he encounters such surfers, he informs them of the sea conditions and sometimes recommends not surfing.

When referencing a recent water accident in Ikei island, off the coast of Katsuren Peninsula, Gakiya said it was nearly impossible (to enter the sea) because of the conditions of that day. According to Gakiya, the waves that day were as high as five meters, which is almost the same height as a



Toshio Gakiya replies to the interview.

インタビューに答える我喜屋利夫さん。

Photo by Cpl. Terry Wong / 写真 テリー・ワン伍長

pedestrian bridge. It was a height even highly skilled surfers would not dare to enter.

"High waves are not for beginners. We won't take them to the high wave places." Gakiya guesses that the location of the incident was so remote that they must have followed information on surf points on the internet. "People can't see how dangerous it is only by looking at the waves on the apps. The beginners or inexperienced cannot see how dangerous it is even at the site and they just enter the water thinking it is a good wave."

Gakiya stressed that anyone who participates in any recreational water activities in Okinawa, especially surfing, should not go where no one is around. You should ask local surfers at the site for the condition of the waves when at a place for the first time. Although some people do not listen, he pointed out that if there is no one around and you cannot decide by yourself, then you should not enter the water.

"Remember Okinawa only has reef spots for surfing. It is different from places where a lot of service members and their families are from," Gakiya continued. "Just ask us 'How's the waves?' and we can understand what you want. Local surfers will reply to you. By doing this, we can prevent accidents from happening again."

Story by Yoshie Makiyama



地元サーファーが海のレジャーを楽しむ人々へ知識を伝授

4月21日、地元沖縄のサーファーが、米海兵隊太平洋基地・広報企画運用部を通して沖縄のマリンレジャーの危険性と海やビーチで安全に過ごすことの重要性についての見解を述べた。

サーフィン歴40年のベテランである我喜屋利夫さんは、自らの知識や教訓を語ることで、沖縄に来て間もない軍人やその家族にマリンレジャーについてメッセージを伝えたいと、このインタビュに応じた。

我喜屋さんは、自身にとつての「安全のため」の対策とは何ですか」という問いに「状況を見極めるセンスが必要です」と答えた。「まず、海の状態を確認すること。そして、自身の体調を確認することです。無理をしてはいけません。自分の体調が良くないときは、勇気を持ってやめることです。初心者の場合は、他のサーファーがいるポイントでサーフィンすることが大切です。決して一人ではサーフィンに行かないでください」と続けた。

沖縄でのサーフィンの問題点は、リーフ（サンゴ礁）で構成された独特の海底と、それに伴って発生する離岸流の急激な変化に加えて、頻発する台風だという。台風時には、多くの人が、大きな波をとらえるためにサーフィンをしに行く傾向があるそう。しかし、台風には巨大で強力なうねりがあり、サーフィンをするには危険であると警告した。我喜屋さんは、数日前に台風進路を予測するが、強さによつては、台風の2日前にはすでにサーフィンができないこともあるという。自身が経験したヒヤッとした出来事は、

50歳前後の台風前日だった。「いつものようにサーフィンをしよう」と海に入ったところ、サーフボードについていたリーシュ（紐）が切れて、ボードが波にさらわれました。必死になって泳ぎましたが、ボードには戻れませんでした。もうダメだと思いました。幸いにも、周りにサーフィン仲間がいて、助けられました。我喜屋さんは振り返って「自分に自信を持ちすぎていたのです」と言った。この経験を例えに、ビーチや海でのレクリ

エーション活動を行うときには、2人のみならず、複数人で行くべきだと説いた。マリンレジャーにはお互いを助け合うことが必要になる命の危険性もあるからである。

彼は過去40年間に他にもこのような経験をしている。30代の頃、真栄田岬で干潮時に海に入った際、岩に頭をぶつけて大出血した。また、40歳前後では、テトラポッドに体を打ち付けられ肋骨を折ってしまった。いずれも、仲間と一緒に助かったと振り返る。

我喜屋さんによると、沖縄はリーフポイントしかないため、潮が満ちている4時間のみしかサーフィンできない。いつでもサーフィンができるアメリカのビーチポイントとは違い、沖縄では満潮時の前後各2時間ずつしかできないのである。干潮時には岩が水面に現れ、大怪我をすることもある。

現在我喜屋さんは、マスターズ部門に属していて、時々マスターズの大会に参加している。20歳のときに沖縄でもサーフィンを始めた人がいると聞いて、自身も始めたという。また、自分の名前を冠した「ガッキーズ」というサーフグループのリーダーをつとめ、波に関する情報交換をしている。

我喜屋さんは、最近、外国人のサーファーをよく見かけるようになったと感じている。二人連れではあるが、両者とも初心者か経験が浅いように思われることがある。そんなサーファーに出会う度に、海の状態を伝え、時にはサーフィンをしないように勧めている。

伊計島で最近起こった水難事故に言及して、事故当日の海の状態は、「海に入ること」はほとんど不可能だったと語った。波は5メートルほどの高さで、歩道橋とほぼ同じ高さだった。高い技術を持ったサーファーでさえ（海へ）入ることはしない高さであったと、我喜屋さんは語った。

「非常に高い波は初心者向けではないので、波の高い場所には（初心者）連れて行きません。」我喜屋さんは、伊計島が遠くに位置

しているため、インターネット上だけでサーフポイントの情報を得たのだからと推測した。「アプリで波を見ているだけでは、どれだけ危険なのかはわかりません。危険性のわからない初心者や経験の浅いサーファーはどの場所でも、いい波だと思つて入ってしまうのです。」

我喜屋さんは、沖縄で海でのレジャー活動を行う人、特にサーフィンをする人は、誰もいないところに行くべきではないと強調した。初めての場所では、現地のサーファーに波の状態を聞くべきである。中には聞く耳を持たない者もいるが、周りに誰もいなくて自分で判断できない場合は、海に入るべきではないと強調した。

「沖縄ではサーフィンができる場所がサンゴ礁でできた浅瀬だということをお忘れなくください。ほとんどの軍人やその家族が以前住んでいた場所の地形とは違うのです」と我喜屋さんは言う。「波はどのような状態ですか？」と聞けば、あなたの知りたいことはわかります。こう尋ねれば地元のサーファーは必ず答えてくれます。そうすることで、事故を未然に防ぐことができるのです。」

文 横山由江

Here are tips from Gakiya

- ★ Understand rip current and reefs.
- ★ Know that a typhoon's swell has enormous power. It can rise in shallow water, making the water even shallower, and slam your body into reefs.
- ★ Pay attention to your equipment such as a leash being attached to your surfboard is not damaged.
- ★ Wear a wetsuit even during the summer to prevent injury.
- ★ Say "hi" to local surfers. By greeting other surfers, you can show them where you are.
- ★ If there is no one at the surfing point, don't go surfing.
- ★ Have courage to give up on surfing.
- ★ Do not go or enter where local surfers will not go. It's important for beginners to go surfing at points where other surfers are around.

我喜屋さんからのアドバイス

- ★ 離岸流やリーフ（サンゴ礁）について理解すること。
- ★ 台風のうちねりには大きな力があり、そのため波が浅瀬でも盛り上がり、水深がさらに浅くなりリーフに体が打ち付けられる危険性がある。
- ★ サーフボードについているリーシュ（紐）に傷がついていないかどうかなど、装備に気をつけること。
- ★ けが防止のため夏場でもウェットスーツを着用すること。
- ★ 自分の居場所を示すことが出来るように、周りのサーファーに挨拶すること。
- ★ サーフポイントに誰もいないことは危険、なぜ誰もいないのかを考えること。
- ★ サーフィンをしない勇気を持つこと。
- ★ 地元のサーファーが行かない場所は避けて、周りにサーファーがたくさんいるポイントに行くことが大切である。



A passion of Marine Farrier saves a horse's life



Lance Cpl. Olivia M. Vance (left) and Lance Cpl. Albert Garcia (right) tie the horses to the fence.
馬を柵に繋ぐオリビア・M・バンス上等兵(左)とアルバート・ガルシア・ジュニア上等兵(右)。

One Sunday at an Onna Village ranch, a horse was lying on the ground. She looked helpless. When a group of people entered the ranch with four more horses, the place became lively and the lying horse pulled her head up.

They are a group of volunteers, mainly service members and spouses, stationed on Okinawa, who visit this ranch and take care of horses on weekends. Among such was a young female volunteer who came near the lying horse. The horse tried to get up. After a few minutes of struggle, the horse finally managed to lift herself up.

"Sable (the horse) is old and today is one of the bad days," said one of the volunteers. "But when she sees Olivia, she wants to get up."

According to Tsuguhira Toma, the owner of the ranch and horses, Lance Cpl. Olivia M. Vance, 3rd Maintenance Battalion, Combat Logistics Regiment 35, 3rd Marine Logistics Group, saved the life of Sable even though Toma had already given up and prepared for her death.

"I already requested a power shovel for her (grave)," said Toma. They were all worried that Sable would never get up when she laid down and her condition would worsen due to her weight strain on her internal organs.

"It was amazing Olivia made gear for Sable from scratch and Sable actually got up and started walking again," said Toma. "In Okinawa, no one had

the knowledge or the equipment to help Sable. Once a horse becomes like this and cannot get up, only death lies ahead."

Vance from Oklahoma started volunteering at Toma's ranch last December only a few months after she came to Okinawa. Someone from her chain of command who knew Vance's love for horses informed her and she checked social media for the ranch. She grew up with horses and went to Oklahoma Horseshoeing School.

Before Vance came to Japan she talked to people who lived in Okinawa to find out if there were horses. She even brought her own tools. "I love working with horses."

According to Vance, Sable had a disease called Laminitis. It has multiple causes and affects the feet of large animals with hooves. Once the disease progresses, it is difficult to make a complete recovery.

"At this stage, I can only make her more comfortable," said Vance. "She has ugly shoes on now but that's what I was able to make, so at least I can make it easier for her to walk."

The shoes Vance put on Sable were made out of wood. They were hand made by her. According to Vance, the shoes last about two months, but she is expecting better shoes to come in from the U.S. soon which will be much lighter and help Sable walk even better.

All the materials Vance gets for fixing Sable's hooves are donated by herself and her friend, Lance Cpl Albert Garcia Jr. "I want to help Sable. That's all I care about," said Vance.

"It doesn't bother Olivia. That's her passion," said Garcia.

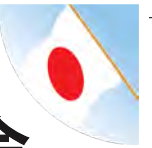
According to Toma, his horses interact with other horse related organizations. Sometimes children ride on his horses, but Ryukyu University horse riding group has a longer relationship with his ranch as students ride horses every Saturday. Three horses were born at the ranch and two were brought in from other owners.

Vance's action was recognized and she received a challenge coin from Lt. Col. Brogan Issitt, commanding officer of 3rd Maintenance Battalion, and Sgt. Maj. Shelby Smith, sergeant major of 3rd Maintenance Bn., at the company office on Camp Foster March 23. Although it was not a formal award, getting recognized from the commander directly is a very high honor to a Marine.

"It was really great to know that they care about what I do outside of work," Vance said.

Toma was delighted by this news. "What Olivia has done for Sable with her time and devotion is irreplaceable. Because no one else in Okinawa could have done it."

Story and Photos by Yoshie Makiyama



命の危機に瀕する馬を救った、海兵隊員の情熱

とある日曜日の牧場で、一頭の馬が地面に横たわっていた。衰弱しているように見えた。そこに4頭の馬を連れた一団が入ってくると、その場はにぎやかになり始め、横たわっていた馬でさえ顔を上げた。

彼らは沖縄の米軍基地に駐留する軍人や配偶者のボランティアグループである。週末になると牧場を訪れ馬の世話をしている。このボランティアの中に、横たわっている馬の近くに歩み寄る若い女性がいた。馬は立ち上がりうともがいた。数分間もがいた後、ようやく馬は立ち上がる事ができた。

「セーブル（馬）は年老いていて、今日は調子が悪い日なんです。でも、オリビアを見ると起き上がりたくなるんです」と、ボランティアの一人が言った。

牧場と馬の所有者である当真嗣平さんは、セーブルはもう長くはないだろうと、死を覚悟していたが、第3海兵兵站群、第35戦闘兵站連隊、第3整備大隊のオリビア・M・バンス上等兵によって、その命が救われたという。当真さんは、「セーブルを」埋葬するためにパワーショベルの用意をしていました」と振り返った。地面に横た

わっているセーブルをみた時に、もう起き上がるのではないのではないか、自身の体重で内臓に負担がかかり、症状はさらに悪化するのではないかと皆心配した。

「オリビアが一から器具を作ってくれて、セーブルが実際に立ち上がって歩き出したことはすごいことでした。沖縄では誰もセーブルを助けるための知識や道具を持っていなかったのです。再び立ち上がることが出来ない馬は、死を待つしかないのです。」

オクラホマ州出身のバンス上等兵は、沖縄に来て数カ月後の昨年12月にこの牧場でボランティア活動を始めた。彼女の馬に対する情熱を知っていた職場の上司の人から伝えられ、ソーシャル・ネットワーキング・サービスで検索した。バンス上等兵は馬が近くにいる環境で育ち、オクラホマ・ホース・シューイング・スクール（オクラホマ蹄鉄専門学校）に通った。

彼女は日本に来る前に、沖縄に住んでいる知人に沖縄に馬がいるかどうかを確認していた。自前の（蹄鉄の）道具も持ってきた。「馬と一緒に働くことが好きなんです」と、バンス上等兵。

バンス上等兵によると、セーブルは「蹄葉炎（ていようえん）」という病気にかかっていた。原因は複数あり、ひづめを持つ大型動物の足に発症が見られ、進行が進むと完治は難しいと言われている。

「この時点で私にできることは、セーブルを少しでも楽にさせてあげることだけです」とバンス上等兵。「決して見栄えは良くありませんが、今、セーブルが履いている靴は、私が一生懸命作ったものです。少なくとも彼女が歩きやすくなると思います。」

セーブルの靴は、木製でバンス上等兵が作り上げたものである。この靴は2カ月ほどしかもたない。近々、アメリカからより軽くて歩きやすい靴が届く予定だという。

この馬の蹄のために手に入れる材料はすべて、彼女と友人であるアルバート・ガルシア・ジュニア上等兵が用意している。「私は、セーブルを助けたのです。ただそれだけです」とバンス上等兵は言った。

「オリビアはためらわないでしょう。それが彼女の情熱だから」と、ガルシア上等兵はうなずいた。

当真さんによると、彼の所有する馬は他の団体にも重宝されている。子供たちが馬に乗ることもあるし、琉球大学の馬術部との付き合いも長く、毎週土曜日には学生たちが乗馬をする。3頭がこの牧場で生まれ、2頭は他の飼い主から譲りうけたという。

3月23日、バンス上等兵の（ボランティア）活動が認められ、キャンプ・フォスター内中隊事務所、第3整備大隊長のブローガン・イシット中佐と、同大隊シェルビー・スミス上級曹長がバンス上等兵に部隊コインを贈呈した。正式な表彰ではなかったが、大隊長自らが表彰することは、海兵隊員にとっては非常に名誉なことである。

「仕事以外の私の活動を気にかけてくれていることを知り、とても嬉しかったです」と、バンス上等兵は笑う。「オリビアが自身の時間を費やし、セーブルのために尽くしてくれたことは、何物にも代えがたいことです。なぜなら、沖縄にいる私たちにはできないことだったのですから」と、この知らせに当真さんは心から喜んだ。

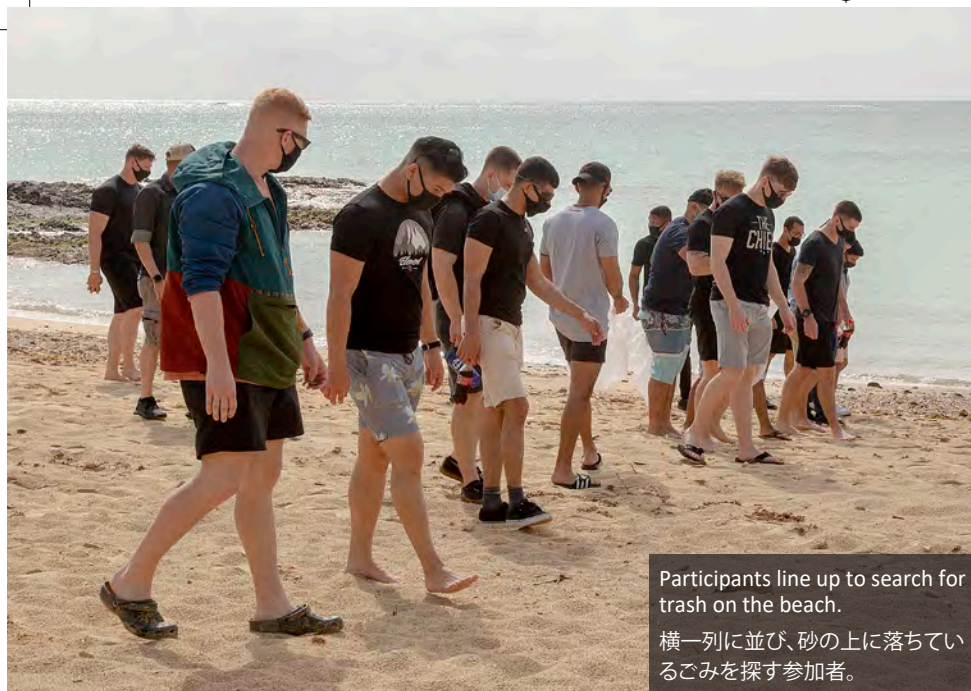
文・写真 横山由江



Sable attempts to get up.
起き上がろうとするセーブル



Lance Cpl. Olivia M. Vance smiles while petting Sable.
セーブルを撫で笑顔のオリビア・M・バンス上等兵。



Participants line up to search for trash on the beach.

横一列に並び、砂の上に落ちてい
るごみを探す参加者。

Marines wipe out trash in hidden beach

Okinawa is home to numerous beautiful beaches, many are popular vacation destinations seeing thousands of tourists each year, while others are more remote but no less beautiful. One such beach exists in Nago. It is completely hidden from human eyes.

A total of 36 Marines from 2nd Battalion, 2nd Marine Regiment, 2nd Marine Division of Camp Lejeune, N.C., and a few from 4th Marine Regiment, 3rd Marine Division, took the initiative to clean up this beautiful secluded beach March 25. They were all from the Corporal's Course which is the professional military education course where newly promoted noncommissioned officers learn the basics of small unit leadership.

"This is not a requirement but is what we chose to do for community support, to show our faces to the local communities," said Staff Sgt. Bret M. Whitt, one of chief instructors for the Corporal's Course.

This beach is known to local residents for their annual Harii (dragon boat) races; however, it recently became more popular amongst the U.S. military population stationed in Okinawa for its location and proximity

to Camp Schwab. It's quiet, serene, beautiful and good for people who want some time to themselves.

Due to the number of participants, the eight-passenger van had to make five trips from Camp Schwab to the beach. When a group of people arrived, they spread out on the beach and enjoyed their free time looking around, exploring the area or looking for sea glass.

The beach beautification started once all the Marines were dropped off. After Staff Sgt. Whitt gave a short period of instruction on how they would clean up and sort out the sea debris, they lined up side by side from the water's edge to the other end by the bushes. They started combing the beach for trash.

They picked out plastic waste, such as straws, snack wrappers, caps, bottles, jugs, and containers. There was also pallet wood, nets and glass bottles.

"Marines clean up this beach once or twice a year and such beautification makes the beach much cleaner and has been very helpful," said Naomi Miyagi, the district mayor of Toyohara.



Marines stare at the bottle picked up wondering what is in it.
拾ったごみの中身が気になる海兵隊員。



Marines gathered around the trash to ensure all the trash was sorted out properly.

ごみが適切に分別されているかを確認する海兵隊員。

Once the cleanup was complete, a few Marines gathered around the trash piles and ensured all the trash was sorted out properly.

"I didn't expect (the beach trash condition) to be good or bad. I just pick up whatever I see which doesn't fit with nature," said Cpl. Jakob C. Anilao, a data systems administrator with 2nd Battalion, 2nd Marines. "It was to help out and give back. Okinawan residents help us, we help them. It feels good to help."

After three hours of cleaning the beach, the group of Marines gathered two bags of plastic bottles, a bag of cans, numerous bags of burnable debris and nonburnable, bulk trash, which nearly filled up an eight-passenger van.

"It really helps all of us come together and help each other. It is good exercise and I enjoyed it," Anilao concluded.

Story and Photos by Yoshie Makiyama



Staff Sgt. Bret M. Whitt, one of chief instructors for the Corporal's Course and Platoon Sergeant for 2d Platoon, Fox Company, carries bags of trash to the van.

収集したごみをバンに運ぶフォックス中隊第2小隊、小隊長で伍長コースの教官の一人、ウィット二等軍曹。

海兵隊員が隠れ浜を清掃

沖縄には数多くの美しい海岸線やビーチが存在している。毎年数千人もの観光客が訪れる人気の名所もあれば、無名であっても負けず劣らず美しいビーチもある。そのうちの一つが名護市にある。そこは人目に触れることのない場所に位置している。畑の中の細い砂利道を走行すれども、ナビに到着の文字が出てはいるが、近くには浜辺も大海原も見えないのだ。

3月25日、ノースカロライナ州のキャンプ・レジュン駐屯の第2海兵連隊第2大隊所属の海兵隊員と、キャンプ・シュワブの第3海兵師団第4海兵連隊の海兵隊員、36人が、人けのないこの美しい浜の清掃を行った。彼らは、小規模部隊の指揮官としての基本を学ぶ、軍事専門職教育課程の伍長コースに参加している、昇進したばかりの下士官である。

伍長コースの教官の一人として、このグループを指揮するブレット・M・ウィット二等軍曹は「このような清掃活動は必修ではありませんが、地域社会への貢献のため、また地域に私たち自身を見ていただける良い機会だと思いました」と話した。

この浜は、地域では毎年行われているハリー（爬竜船競漕）で知られている。最近では、この浜は美しく、落ち着ける場所として、またキャンプ・シュワブに近いため、沖縄に駐留する米軍関係者の間でも人気が高まっている。

参加者が多く、8人乗りのバン一台で、キャンプ・シュワブと浜を5往復することになった。先に到着したグループは、浜辺に降り立ち、周りを見渡したり、周辺を探索したり、シーグラス（波に揉まれて角の取れた小片となったガラス片）や貝殻を探したりして、自由な時間を楽しんだ。

全員が到着すると、美化活動が開始さ

れた。ウィット二等軍曹からごみの分別方法の説明を受けた後、隊員らは水際から陸地の茂みまで横一列に並び、砂の上に落ちているごみを拾い始めた。

ストロー、スナック菓子の包み紙、蓋、ペットボトル、水差し、容器など、あらゆるプラスチック製品を拾い集めた。また、木製のパレットや網、ガラス瓶などもあった。

豊原区の宮城直美区長は、「海兵隊は年に1、2回この浜辺を清掃しています。が、このような清掃活動で、浜辺がよりきれいになり、とても助かっています」と話した。

清掃が一通り終わると、全員がごみの入った袋を一カ所に持ち寄り、数人がその周辺に集まり、ごみが適切に分別されているかを確認した。

第2海兵連隊第2大隊、データシステム管理担当者のジェイコブ・C・アニラオ伍長は「ごみが多いか少ないかは、考えずに来ました。ただ、自然に合わないものは拾うだけです」と言い、「助け合いと地元へのお返し」の気持ちです。沖縄の人々は私たちを支えてくれているので、私たちもまた地域のお役に立ちたいのです。誰かの役に立てるのは、嬉しい事です。」

2時間の清掃後、隊員たちは、ペットボトルが入ったごみ袋が2つ、空き缶を詰めた1袋、燃えるごみや燃えない粗大ごみも多数拾い集め、袋に入れると8人乗りのバンがほぼ満杯になるほどだった。

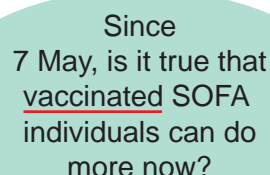
「チームワークを発揮して、みんなで力を合わせることができました。いい運動にもなり、楽しみながら清掃活動できました」とアニラオ伍長は締めくくった。

文・写真 横山由江

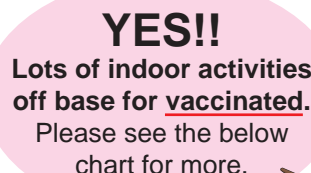


FOLEST is a bilingual newsletter that Hiroko Tomimura, for Camps Foster and Lester community relations specialist, has published since 1998. FOLEST is an acronym that combines portions of both the Foster and Lester names. It is distributed to local government offices and several restaurants around Camps Foster and Lester. Big Circle is republishing archived FOLEST to share the information of differences in people's lifestyles on and off base.

Different liberty policies for SOFA individuals off base between vaccinated and not vaccinated



Design on the newsletter is modified by Big Circle staff.



LEAVE & LIBERTY GUIDANCE IN OKINAWA

EFFECTIVE 1600 on 07 May 2021 - Subject to change at any time.

OFF-BASE ACTIVITY	YAC CINA TED	UNVACCINATED
Bars, Nightclubs, and other adult establishments		
Tattoo parlors		
Massage Therapy		
Restaurants		
Indoors		
Outdoors		
Take-out		
Groceries		
Tourist Attractions		
Indoor		W/ social distance
Outdoor		
Retail		
Flea Markets		W/ social distance
Festivals with large crowds		
Public Transportation		W/ social distance
Charter Boats		W/ social distance
Hotels		
Air BnB's		
Martial Arts (where social distancing cannot be maintained)		
Recreation (ie bowling, SMP, fishing, pool, etc)		
Indoor		
Outdoor		
Organized Sports		
Indoor		
Outdoor		W/ social distance
PT		
Individual		
Group		
Outdoor Parks		
Essential Services		
Arcades & Pachinko Parlors		
Movie Theaters		
Group Activities		
Indoor		
Outdoor		
Concerts with large crowds where social distancing isn't possible		
Gyms		
Indoor		
Outdoor		
Barbershops / Salons		

Until we achieve immunity of the force through vaccinations, safety protocols remain our best defense to protect ourselves, our families, and our communities.




The USNHO and branch clinics are now offering the COVID-19 Vaccination to all eligible personnel ages 18 and up. To make an appointment, visit <https://informatics-stage.health.mil/FosterCOVIDApp/>. Follow the USNHO Facebook page for more info.

FACE COVERINGS:

Unless alone or with a cohabitant in an individual's residence/barracks room, face coverings **MUST** be worn at all times while on Marine Corps installations, including outdoor shared spaces. Some exceptions in MARADMIN 075/21 include: when alone in an office with closed door; brief periods when eating/drinking; outdoor PT with appropriate social distancing; etc.

A face covering should be worn indoors off-base by all personnel when in the presence of someone who is not a cohabitant. This includes vaccinated and unvaccinated personnel.

Liberty is authorized off-base for individuals, pairs, family, or co-habitants.

Authorized	Not Authorized	Only when social distancing can be maintained
		

Off-base restaurant usage is limited to establishments certified as COVID-19 compliant by the Okinawa Prefectural Government (OPG) and where tables are six feet apart. Look for this Sticker to Identify OPG COVID-19 compliant restaurants.

感染防止対策 徹底宣言

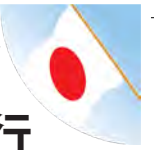
SAMPLE

沖縄県

This applies to all III MEF/MARFORI service members, dependents, SOFA status civilians, and U.S. contractors on Okinawa. Commanders and senior enlisted advisors are the primary POCs for questions related to this guidance.

The guidance is subject to change on a daily basis. The information provided in this issue of the Big Circle may have changed by the time the magazine is published.

**Any questions on FOLEST,
contact Ms. Tomimura: 098-970-7766 (direct line)**



フォレスト紹介

フォレスト

キャンプ・フォスター&レスター

「フォレスト」はキャンプ・フォスター&レスターの富村浩子基地渉外官によって1998年以来発行されている二カ国語のニュースレターです。フォレストは英語ではなく、フォスター&レスターを組み合わせた造語。キャンプ・フォスター&レスター近隣の役所や飲食店に配布されています。「大きな輪」では、過去に発行された基地の中と外の生活様式の違い等を紹介しているこのニュースレターを掘り起こし、取り上げています。

日米安全保障条約適用者 (SOFA)は新型コロナウイルスワクチン接種した者としいない者とは自由行動の範囲が全然違う



屋内での飲食



柔術など



屋内コンサート



屋内フィットネス



屋内レクリエーション



5月7日から
日米安全保障条約適用者 (SOFA)
でワクチン接種済者は屋内活動が
できるようになったって
ホント?

デザインは「大きな輪」スタッフによって変更されています。

そうだよ!!
ワクチン接種済者は
屋内でのいろいろな活動が
できるようになったんだ。
詳しくは下の表を
見てね!



休暇と自由活動のガイダンス (指針)

2021年5月7日 午後4時より有効 但し、状況により随時変更される

基地外活動	ワクチン接種済	ワクチン未接種
バー、ナイトクラブその他		
サウナ・スパ		
マッサージ・デュー		
飲食店		
屋内		
屋外		
テイクアウト		
日用品購入		
観光客向けアトラクション		
屋内		ソーシャルディスタンス保てる場合
屋外		
買い物		
フリーマーケット		ソーシャルディスタンス保てる場合
大衆でのフェスティバル		ソーシャルディスタンス保てる場合
公共交通機関		ソーシャルディスタンス保てる場合
チャーターボート		ソーシャルディスタンス保てる場合
ホテル		
エアビーエント		
映画(ソーシャルディスタンスが保てない場合)		
レクリエーション活動(ボウリング、釣り、ゴルフなど)		
屋内		
屋外		
組織化されたスポーツ		
屋内		
屋外		ソーシャルディスタンス保てる場合
体力維持運動		
個人		
グループ		
屋外公園		
生活に必要不可欠な業務		
ゲームセンター、パチンコ・パチスロ		
映画館		
グループでの活動		
屋内		
屋外		
多人数でソーシャルディスタンスが保てないコンサート		
ジム		
屋内		
屋外		
理髪店 サロン		

ワクチン接種により免疫が確立されるまでは、自身、家族、地域を守るために各自安全対策を保つこと。感染者の94%はワクチン未接種者である。
在沖海軍病院では18才以上の軍属などを対象にワクチン接種を推奨している。

マスク着用について

- 海兵隊基地内個人宅、兵舎内では一人又は同居人のみの時以外は常にマスク着用しないといけない。例外が認められる場合)ドアを開けた状態でオフィスにいる時、食事但し短時間で済ませる、ソーシャルディスタンスが保てる状況での体力保持運動時。
- 基地外屋内では同居人以外がいる場合はマスクをはずしてはいけない。

個人、パートナー、家族、同居人に許可されている基地外での自由行動

許可	
不許可	
ソーシャルディスタンスが保てる場合のみ許可	

基地外飲食店は沖縄県が定める新型コロナウイルス感染症対策の指針に準じて、各テーブル間が2メートル離れていること。このステッカーがあるとここは指針に準じている。

感染防止対策徹底宣言

この内容は在日海兵隊、第3海兵遠征軍隊員、その家族、民間人、業者に適用される。当ガイダンスに関する質問の窓口は各司令官及び下士官上層部とする。

上記ガイダンスに関しては随時変更されます。「大きな輪」で今回取り上げた情報は雑誌発行時には変更されている可能性があります。

フォレストに関してのお問合せは
直通の098-970-7766 渉外官富村まで

Deputy Director's Note

広報企画運用部次長より

(Photo by Cpl Christopher A. Madero)

On the 4th of July 1776, the Declaration of Independence was issued and later became our national holiday. "Life, Liberty and the Pursuit of Happiness," a phrase in this great document that sets us on a national path and an individual path to accomplish the goals set forth.

This holiday is traditionally celebrated by Americans watching parades on city main streets, a long day in the summer sun drinking lemonade, the hotdogs and hamburgers, the loud colorful fireworks in the night, the thick grey smoke and the great appreciation of family and friends. As we move towards our Day of Independence, it is not just a day for Americans, but a day we can share with everyone.

Have a great and safe summer.

1776年7月4日、独立宣言が出され、後に私たちの国民の祝日となりました。"Life, Liberty and the Pursuit of Happiness (生命、自由、そして幸福の追求)"という言葉が、この偉大な文書の中にありますが、これは私たちに、定められた目標を達成するための国家の道と個人の道を示すものです。

この祝日は、アメリカ人が街のメインストリートでパレードを見たり、夏の太陽の下で長い一日を過ごしてレモネードを飲んだり、ホットドッグやハンバーガーを食べたり、夜に大音量のカラフルな花火を打ち上げたり、灰色の濃い煙を吐いたり、家族や友人に感謝したりすることで伝統的に祝われています。独立記念日に向けて、この日はアメリカ人のためだけの日ではなく、みんなで共有できる日なのです。

素晴らしい、安全な夏をお過ごしください。

Reader's Voice 読者の声

P5 "Marines give messages of hope". I'm sure it's not just the Marines, but American soldiers are really doing a lot for Japanese society. It was heart-warming. I wish more Japanese people would know about it.

P8 "Environmental enthusiast motivates". This article was quite interesting to read and shocking to learn that hermit crabs use the lid of a pet bottle as their home. P9, it says, "I realize with all the people and all the tourists collecting shells, for example, if one person takes a shell, there are millions of people coming to Okinawa, means millions of people taking shells, hermit crabs cannot compete with it." It enlightened me. It was a good article.

Fukuoka, Mr. O

P5「海兵隊員、希望をのせて……」。海兵隊員だけではないのですが、米軍人は本当に日本社会に対して、いろいろやってくれていますね。心がホンワカしてきます。もっと多くの日本人に知ってほしいです。

P8「自然愛好家が基地内高校……」。この記事はなかなか読ませる内容でした。ヤドカリがペットボトルの蓋を住家をしているというのは、けっこうショッキングな話です。P9の「例えば、一人が一つ貝殻を拾えば、沖縄には何百万人もの人が来ていて、何百万人もの人が貝を拾っていくわけですから、ヤドカリは太刀打ちできないのだと実感しました。」の部分はハッとさせられました。いい記事でした。

福岡県在住 Oさん

Big Circle magazine is very interesting and the next generation can learn a lot from it. They say, "I want to live in Okinawa, I want to join the U.S. Marine Corps in the future, and I want to be strong and kind like Col. Perry."

Kanagawa, Ms. K

未来を担う、子供たちにも大きな輪は、とても興味深く勉強になると大人気です。『沖縄に住みたい、将来米海兵隊に入りたい、大佐のように強く優しくなりたい』と言っています。

神奈川県在住 Kさん

各基地渉外官へのお問合せ

基地渉外官は、在沖縄米海兵隊各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。メールでご連絡される場合は、okinawa.mcbb.fct@usmc.milまで。件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

シュワブ (名護市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 625-2544

普天間 (宜野湾市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 636-2022

ハンセン (金武町)
098-969-4509

キンザー (浦添市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 637-1728

フォスター (北谷町・他)
098-970-7766

大きな輪

〒901-2300
沖縄県北中城村石平
在沖縄米海兵隊基地
BLDG.1, COMMSTRAT (UNIT 35001)
大きな輪 編集係

電話番号: (098) 970-1220

ファックス: (098) 970-3803

メール: MCBPAC.MCBBUTLER.O@USMC.MIL

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名、住所、電話番号を明記の上、ファクシミリ、メール、または封書にて上記の「大きな輪」編集係までお送りください。

基地内イベント情報は

<https://www.japan.marines.mil/Event/>

Big Circle was called "Okina Wa" from the first issue in July 2002 to the 15th issue in Spring 2006. We put "O-kina-wa" in the way close to Japanese pronunciation.

大きな輪は2002年7月創刊号から2006年春の第15号まで「Okina Wa」と表記されていましたが、私達は日本語の発音に近い形で「O-kina-wa」とタイトルに示すことにしました。



Change of command ceremony at Camp Foster

キャンプ・フォスター司令部前広場での
司令官交代式

U.S. Marines with Marine Wing Headquarters Squadron 1 stand in formation for a change of command ceremony on Camp Foster, Okinawa, Japan, May 28, 2021. During the ceremony Lt. Col. Nicholas Waldron passed command of MWHS-1 to Lt. Col. Jonathan Giesler.

Numerous changes of command take place each year, typically in the summer time as if when most permanent changes of station occur.

司令官交代式にて隊列を組む海兵隊員の前で司令官ニコラス・ウォルドロン中佐が後任のジョナサン・ギースラー中佐に第1海兵航空司令部中隊の指揮権を手渡した＝ 2021年 5月28日、キャンプ・フォスター内米海兵隊太平洋基地司令部

毎年、アメリカの新年度は9月から始まるため、夏場に多くの隊員の人事異動がある。それに伴い多くの司令官交代も執り行われる。

(Photo by Yoshie Makiyama/横山由江)

もくじ

2 広報企画運用部次長より

3 フォレスト紹介

キャンプ・フォスター&レスター
渉外官によるニュースレター

5 名護海岸の美化活動

海兵隊員が穴場の浜で汗を流す

7 海兵隊員、週末に蹄鉄師としての情熱を見せる

9 地元サーファーが海のレジャーを楽しむ人々へ知識を伝授

サーファー歴40年のベテランが
ヒヤリとした経験を語る

11 キャンプ・キンザー沖縄戦 歴史資料館

見学者の感想文

13 最高の笑顔があればいい

第3海兵遠征旅団が、発達支援
型児童たちにおもちゃを寄付

15 四軍合同水難事故防止 対策部会開催

在沖海兵隊の長年の課題



On the cover

A beautiful beach on the
Ikei island off the Katsuren
Peninsula, Okinawa, Japan, May
7, 2021.

沖縄勝連半島沖にある島の美し
いビーチ
＝ 2021年5月7日、沖縄県うるま
市伊計

(Photo by Yoshie Makiyama/
横山由江)



2021年 夏号 | Issue 74

BIG CIRCLE

日・英 2力国語 無料 季刊誌

大きな



海の安全
について考える